

CONVENZIONE DI TRANSAZIONE

Tra il **Politecnico di Studi Aziendali Università Privata a Distanza I.S.S.E.A. SA**, Agno
(rappresentata dal lic. iur. Elio Ferrari)

e la **Conferenza dei Rettori delle Università Svizzere (CRUS)**, Berna
e la sig.ra **Christine Gehrig**, Berna
(entrambe rappresentate dall'avv. Sebastiano Pellegrini)

premesse che:

- A. In passato, a proposito del **Politecnico di Studi Aziendali Università Privata a Distanza I.S.S.E.A. SA**, la **CRUS** ha divulgato a terzi, per il tramite di **Swiss ENIC**, il seguente messaggio e simili: *"die erwähnte Institution ist weder staatlich anerkannt noch ist sie von der Schweizerischen Hochschulkonferenz akkreditiert. Deshalb, haben die von dieser Privatuniversität verliehenen Diplome in der Schweiz keinen akademischen Wert und werden von keiner Schweizer Hochschule anerkannt. In Deutschland und in Österreich können die verliehenen Titel in der Regel nicht geführt werden. Allerdings muss dies die zuständige Stelle im Land selber entscheiden"*.
- B. Alla Pretura di Lugano è pendente la causa DI.2009.1453, avviata dal **Politecnico di Studi Aziendali Università Privata a Distanza I.S.S.E.A. SA** in data 8 ottobre 2009 a protezione della sua personalità.
- C. In data 13 ottobre 2009, la Pretura di Lugano ha emesso un decreto supercautelare che vieta alla CRUS di comunicare a terzi che il **Politecnico di Studi Aziendali Università Privata a Distanza I.S.S.E.A. SA** non è una università riconosciuta dallo Stato, che i suoi titoli non hanno valore accademico e che in Germania e in Austria, di regola, non vengono riconosciuti.
- D. Le parti intendono ora risolvere in maniera transattiva la controversia.

Ciò premesso si conviene che:

1. la **CRUS** invierà a tutti i destinatari, privati ed enti pubblici, del messaggio menzionato al punto A, la rettifica seguente:

hiermit präzisiert die Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten (CRUS) die Ihnen am X.X.2009 von Swiss ENIC gesandte Mitteilung, betreffend das Politecnico di Studi Aziendali Università Privata a Distanza, wie folgt:

Das Politecnico di Studi Aziendali Università Privata a Distanza geführt von der I.S.S.E.A. SA mit Sitz in Agno/TI:

- a) *ist eine Privatuniversität, die Ausbildungstätigkeit auf universitärem Niveau betreibt und akademische Titel aufgrund der von Art. 27 der schweizerischen Bundesverfassung gewährten Wirtschaftsfreiheit erteilt. Als solche ist sie Teil des schweizerischen universitären Bildungsraums*
- b) *ist von der Regierung des Kantons Tessin mit Verfügung Nr. 704/06 dazu ermächtigt worden, sich im Sinne von Art. 14 Abs. 2 und 3 des kantonalen Universitätsgesetzes vom 3. Oktober 1995 „Privatuniversität“ zu nennen.*

Für die Anerkennung der Diplome im Ausland verweisen wir auf die zuständigen ausländischen Stellen.

con la presente, la Conferenza dei Rettori delle Università Svizzere (CRUS) precisa il messaggio inviatole da Swiss ENIC in data X.X.2009 concernente il Politecnico di Studi aziendali Università privata a distanza come segue:

Il Politecnico di Studi Aziendali Università Privata a Distanza, gestito dalla I.S.S.E.A. SA con sede ad Agno/TI:

- a) *è un'università privata che svolge l'attività dell'istruzione universitaria e conferisce titoli accademici in virtù del diritto alla libertà economica garantita dall'art 27 della Costituzione federale svizzera. Come tale fa parte dello spazio formativo universitario svizzero.*
- b) *è autorizzato dal Governo del Cantone Ticino ad usare la denominazione "università privata" con delibera n.704/06 ai sensi dell'art 14 cpv 2 e 3 della Legge sull'Università della Svizzera Italiana e sugli istituti di ricerca del 3 ottobre 1995.*

Per il riconoscimento dei diplomi all'estero rinviamo agli istituti esteri competenti.

2. In merito al **Politecnico di Studi Aziendali Università Privata a Distanza e a I.S.S.E.A. SA**, la **CRUS** si impegna in futuro a divulgare esclusivamente le informazioni previste al punto 1 della presente.
3. Con la sottoscrizione del presente accordo, la causa menzionata al punto B è da considerarsi transata e **I.S.S.E.A. SA** si impegna a cancellare dal suo sito internet il decreto menzionato al punto C.
4. **I.S.S.E.A. SA** si impegna a non pubblicare sul suo sito internet la presente convenzione e a non divulgare informazioni o commenti sulla causa in oggetto.
5. Le parti, contestualmente alla firma della presente, richiederanno congiuntamente alla Pretura di Lugano lo stralcio dai ruoli della causa inc. DI.2009.1453 e della connessa istanza di misure cautelari della CRUS del 12 novembre 2009. Le tasse e le spese di giustizia sono a carico della parte istante. Ripetibili compensate.

Letto, approvato, confermato e sottoscritto

Lugano, 19 febbraio 2010



**Politecnico di Studi Aziendali
Università Privata a Distanza
I.S.S.E.A. SA**
(rappr. dal lic. iur. Elio Ferrari)

Mendrisio, 22 febbraio 2010



**Conferenza dei Rettori
delle Università Svizzere (CRUS)**
e sig.ra **Christine Gehrig**
(rappr. dall'avv. Sebastiano Pellegrini)